

данном случае не приданое в строгом смысле слова, а некий традиционный свадебный дар (деньги или имущество), который феодал преподносил выдаваемой замуж крестьянке.

Слово *пос[б]ли* в принципе можно интерпретировать двояко: как *⟨посъли⟩* ‘пошли’ (с буквой *ь* как знаком мягкости) или как *⟨посели⟩*. Первое решение дает наиболее простой смысл: автор просит феодала прислать ему полагающуюся для невесты “прокруту”. При втором решении необходимо предполагать, что перед нами конец какой-то более сложной фразы, например: ‘... дав “прокруту”, посели’ (или что-то подобное).

В целом грамота № 356 ныне предстает как чрезвычайно интересный частный случай крестьянских челобитных, обращенных к новому феодалу с связи с переходом на жительство в его деревню (ср. № 310 и 243).

Графика: 1) *e* → *ь*, *ѣ* → *ь*; 2) *оу* ~ *оу* (в обоих случаях слитное), *е*, *а*, *і*.

Морфология: *⟨-е⟩* в перфекте *сѣль*.

Об утрате конечного [у] в Т. ед. жен. *[m]воe[t]* см. выше. Конечное *си* вместо *сѣ* в *жс[б]и[юси]* — такое же, как *ци* в *продасци* Ст. Р. 2 (см. § 2.36).

Г 82. Письмо к тысяцкому (позднее посаднику) Василию Носу — грамота № 937 (предварит. стратигр. посл. четв. XIV в., Никит. Б)

Адресат грамоты с высокой вероятностью опознается как Василий Есифович, по прозвищу Нос, упоминаемый в новгородской летописи и других документах под 1405–1421 гг. (не позднее, чем с 1405 г. тысяцкий, с 1418 г. посадник).

Ѡ юреѧ к носу посладе ѧсемѣ сѣ
о миѧлькою сто коробѣи м|...

Перевод: ‘От Юрия к Носу. Я послал тебе с Михалкой сто коробей ...’ После *коробѣи*, возможно, стояло *м(олодого) ‘солоду’*, ср. № 863, 689 (Б 4, Г 46).

Графика: 1) *ь* → *ь/о*, *ь* → *е*; *ѣ* только в *коробѣи* (см. о таком *ѣ* § 2.27); 2) *у*, *к*, *а*, *и*.

Буква *ѣ* в *Михалькою* — либо дань традиционной орфографии, либо отражение вокалического призвучия между *л* и последующей согласной (см. § 2.23).

Конец слова: *ѧсемѣ*.

Морфология: *-е* в *посладе*.

Г 83. Грамота № 942 (предварит. стратигр. посл. четв. XIV в., Никит. В)

...[ѧ кѣ]
жени свои ульяни по
идѣ симѣ какѣ стоѧ

В утраченной части 1-й строки почти наверное стояло *прикажь Ѡ -----ѧ* (на-пример, *Ѡ Васильѧ*, *Ѡ Игнатѧ* и т. п.).

Перевод: ‘[Наказ от ...] к жене своей Ульяне. Пойди сюда немедленно’.

Это одно из самых лаконичных берестяных посланий.

Графика: 1) *ь* и *ѣ* станд. (но *ѣ* вместо *ѣ* в *симѣ*); *ѣ* → *и*; 2) *у* (начальн.), *к*, *ѧ*, *и*. *Симѣ* вместо *симѣ* похоже на простую опisku; менее вероятно, что это гиперкорректное